

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chCO_r)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chCO_r226

Édition critique

1270, 13-30 avril ou 1271 (n.st.), 1-4 avril

Type de document: charte: donation en aumône

Objet: Donation en aumône faite par Guillaume de Franxault, sur la somme de 7 livres 10 sous de rente perçue annuellement par lui à Saint-Aubin, de 10 sous pour le luminaire de l'église de Franxault, et de 7 livres à partager par moitié entre le curé de Franxault et l'abbé de Saint Etienne de Dijon, contre la célébration de 3 messes hebdomadaires pour le repos de son âme, à célébrer par le curé de Franxault ou à défaut par l'abbé.

Auteur: Hugues IV, duc de Bourgogne

Sceau: Acte établi au nom et sous le sceau du duc Hugues IV.

Bénéficiaire: l'église de Franxault, le curé de Franxault, l'abbé de Saint Etienne de Dijon, le couvent de Saint Etienne de Dijon

Autres Acteurs: Guillaume de Franxault, l'église de Franxault, le curé de Franxault, l'abbé de Saint Etienne de Dijon, l'église et le couvent de Saint Etienne, Hugues IV, duc de Bourgogne

Support: Parchemin jadis scellé d'un sceau sur double queue.

Lieu de conservation: AD CO_r G 213.

Édition antérieure: Publié par Toussaint, n°3, p.6.

Verso: Littera patronatus de François ^[a].

Transcription de la charte

1 Nos, Hugues, dux de Borgoingne, **2** faisons savoir à touz cels qui verront cels presentes lettres **3** que, en nostre pre\2sence establiz por ce specialment, messires Guillaumes de François, chevaliers, recognut *par* devant nos **4** que, por lou remede de s'ame \3 *et* des ames à ses devantiers, **5** il ai douné *et* ottroié en pure *et par* maingnable aumosne à Deu *et* à l'iglise de Saint Estiene de Dyjon *et* à reli\4gious *prodomes* l'abbé *et* lou couvent de Saint Estiene devant dit *et* au curé de François **6** sept livres de la-monoie de viennois de la \5 some de sept livres *et* dix solz de la dite monoie, **7** les *quex* li diz Guillaumes ai recogneu par devant nos *que* il avoit *et* prenoit chascun an \6 *frainchement* en franc aluef de rente parmaingnable en la cense *et* es tailles de Saint Aubin; **8** des *queles* sept livres *et* dix ^[1] solz li devant dit \7 dix solz sont au luminaire de l'iglise de François de l'aumosne dou dit Guillaume. **9** *Et* des sept livres de ceste *presente* aumosne li diz Guil\8laumes ai voulu *et* ottroié par devant nos *que* l'abbés *et* li couvenz de Saint Estiene de Dyjon aient *et* praignent chascun an à touz jorz \9 mais la moitié *et* li curez de François l'autre moitié. **10** *Et* vielt *et* ottroie *par* devant nos *que* les dites sept livres de viennois, sanz nul au\10tre *commendement* dois or en avant attendre de lui ne de ses hoirs, soient paies au *con* mendment de l'abbé *et* dou couvent devant diz *et* au \11 curé de François, si *comme* il est desus devisé, chascun an à touz jorz mais. **11** Et ai cogneu *par* devant nos li diz Guillaumes *que* li curez \12 de François *qui que* il soit *par* lou tens doit chanter ou faire chanter por lou remede de l'ame dou dit Guillaume *et* de ses devantiers *et* de ses \13 successors touz jorz mais chascune semaine trois messes en l'iglise de François à l'autel *que* li diz Guillaumes i-ai établi. **12** Et se li diz \14 curez de François ne vouloit deservir les trois messes

chascune semaine si *comme* il est desus dit, il vielt *et* ottroie *par* devant nos *que* l'abbés \15 de Saint Estiene qui serai abbés *par* lou tens face deservir les trois messes *et* praingne *et* ait enterinement por lui *et* por lou couvent de Saint \16 Estiene de Dyjon les dites sept livres de viennois. **13** Et ai *promis* li diz Guillaumes *par* son sairement fait *par* devant nos *que* contre \17 ceste aumosne il ne venrai jamais *par* lui ne *par* autre, *et* à la dite aumosne tenir il ai enloié ses hoirs. **14** Et *que* ceste chose soit ferme *et* \18 estable à touz jorz, *par* la priere dou dit Guillaume, nos avons fait mettre nostre seal en cels *presentes* lettres. **15** Ce est fait en l'an de grace \19 ·M.CC. *et* sexante *et* dix, ou mois d'avril.

Notes de fiche

[a] (XIV^e s.)

Notes de transcription

[1] x corrigé sur z.